

# 国際交流サロンドより

Aiming at community improvement of many culture symbiosis

第 30 号

2011 年 12 月

## 国際交流まつり in 中町2011開催！

9月25日(日)、交流ひろばで“国際交流まつり in 中町2011”が開催されました。

この日は、民族衣装の試着コーナーや外国料理の販売コーナーなど異文化を体験できる5つのイベントを開催。国際色豊かな一日となり、たくさんの方でにぎわいました。また、今年は“バイさかた市”と一緒にスタンプラリーを行い、スタンプを集めた人は、すばらしい(?)景品をゲットしました。

“国際交流まつり”は、外国出身の方やボランティアの方々による手作りのまつりです。ご協力いただきました皆様、ありがとうございました。



ステージでは民族衣装のファッションショーや、各国の歌・踊りが披露されました



韓国・フィリピン・タイ・ブラジル・ロシアの料理を販売。レシピも紹介しました



PPテープを使ってマスコット作り。チギ(韓国の遊び)も作って遊びました



外国出身の方とコミュニケーション。外国の文字や言葉から話が広がります



まつり実行委員・ボランティアの皆さん



90点余りの民族衣装がずらり

## 外国出身者のための郷土料理教室開催

## ～食を通じた日本文化を体験～

11月20日(日)、外国出身者を対象とした“郷土料理教室”を開催しました。

講師は、今野志美子さん(元日本語学習支援ボランティア“べにばな会”会員)。参加者は韓国やブラジル、フィリピン出身の方7名。地元の食材を使い、のり巻や、からとりと菊の和え物、大学芋、大根の厚切煮、庄内柿とリンゴのサラダ、ずいき芋の味噌汁の6品を作りました。参加者たちから「ヘルシーですごく美味しい」「家でも簡単にできそう」と大好評でした。



「のり巻、うまく巻けるかな・・・」

## かい にちようぐるーぶ がくしゅう すきる あっぶ けんしゅう べにばな会 日曜グループ学習&スキルアップ研修



かいわぐるーぶ かつどう ようす  
会話グループの活動の様子

10月から全10回の日本語日曜グループ学習が始まり、10名が「会話グループ」と「作文・漢字グループ」に分かれて学習しています。

べにばな会はこれまでマンツーマン学習のみでしたが、今回初めて集団学習を実施。互いに教えあったり、他の学習者から刺激を受けたり、グループならではの良さがあるようです。

参加者からはおおむね好評で、継続を考えています。

ボランティア指導者のスキルアップを目指して10月23日(日)交流ひろばにて研修会を開催、14名の参加がありました。

会員が講師になって、日本語支援に「これだけ」は必要な文法の知識&心構えをみんなで学びなおしました。昔学校で習った国語の文法を思い出しながら日本語文法との違いを考えていく場面では、「こんなこと習ったっけ!」「すっかり忘れていたな」の声も。外部研修にも積極的に参加しましょう!



にほんごぶんぽう さいかくにん  
日本語文法を再確認

## がいこくしゅっしんしゃ さかた みりょくさいはっけん つ あー 外国出身者のための 酒田の魅力再発見ツアー



たますだれ たき きねんさつえい こく がいこく  
“玉簾の滝”で記念撮影。6か国の外国  
しゅっしん かつ さんか  
出身の方が参加しました。



10月30日(日)、外国出身の方を対象とした“酒田の魅力再発見ツアー”を実施しました。

これは、外国出身の方から、普段暮らしている酒田の魅力を、あらためて感じてもらうため、市内の施設や観光地を巡るもので、国際交流サロン企画運営委員会が企画しました。

この日は、中国、フィリピン、タイ、ブラジル、ベトナム、アメリカ出身の方や、そのご家族の方など14名が参加しました。

交流ひろばをバスで出発。初めに「やわた産業まつり」を見学。お昼は「鳥海高原家族旅行村」で芋煮づくりを楽しみました。午後からは「玉簾の滝」、「出世の滝」を巡り酒田の魅力を見学すると同時に、参加者同士の交流も深めました。



ちようかいこうげんかぞくりょうむら  
“鳥海高原家族旅行村”では、みんなで  
いもに 芋煮づくり



## 私のメッセージ

今回は、アメリカ・テキサス生まれカンザス育ちの川村エミさんです。  
エミさんは福島市に住んでいましたが、3月の震災で8月から息子さんといっしょにご主人の実家のある酒田で暮らしています。

### —初めて日本に来たのはいつですか？

1995年JETプログラムでALT(※)として千葉に来ました。それから結婚して、転勤で福島市に引っ越しました。

### —震災はたいへんでしたね。

3月11日はgiant(巨人)が家を持ち上げて揺らしているみたいでした。子どもが心配で学校に行ったらみんな無事でほっとしました。でも、原発事故を知って、子どもの健康を考えると怖くてしかたがありませんでした。子どもは何もわからないから、福島を離れるのを嫌がりましたが、主人と相談して私と子どもはしばらく酒田に住むことにしました。

### —酒田はいかがですか？

街がかわいい！（福島より小さいの意味）海があるし、山もあるし、素敵です。



### —日本の食べ物はどうですか？

日本食はヘルシーで美味しい。一番好きなのは魚！アメリカは肉ばかりだから。特に酒田では、新鮮な野菜や魚が食べられて幸せです。

### —好きな言葉を教えてください。

「LOVE」日本人もこの言葉は好きでしょう？



読書が大好きなエミさん

エミさんはサロンで日本語を習ったり、芋煮会に参加したり、またALTの経験を活かして、国際理解教育のお手伝いもして、酒田での生活を充実させてがんばっています。

(※) JETプログラム…語学指導等を行う外国青年招致事業。The Japan Exchange and Teaching Programme  
ALT…外国語指導助手。 Assistant Language Teacher



あなたの国で風邪をひいたとき何を飲みますか？

在你的国家感冒的时候喝什么？

당신의 나라에서는 감기를 걸렸을 때, 무엇을 마시거나 먹습니까?

What kind of drinks do you take when you have a cold in your country?



韓国 한국 Korea

・唐辛子をたっぷり入れた豆もやしのスープ

・かりん茶

放入辣椒粉的豆芽儿汤

木梨茶

고춧가루를 많이 넣은 콩나물 국

모과차



sprouted bean soup with  
plenty of chili powder  
chinese quince tea



中国 중국 China

黒砂糖入りの生姜湯

姜糖水(姜糖水的制作方法很简单：用生姜一大块切片或切丝煎水，加少许红糖，乘热一口气下)

흑설탕을 넣은 생강차



ginger tea with  
raw sugar



俄罗斯 ロシア  
러시아 Russia

マリーナという木いちごのジャムを入れた紅茶

放入木草莓(叫marina)果酱的红茶  
마리나라고하는 나무딸기를 넣은 홍차

black tea with raspberry jam  
(marina)



## こくさいりかいきょうい 国際理解教育

## ～アメリカとフィリピンについて学ぶ～

11月18日(金)、十坂小学校4年生51名が、総合的な学習の時間に外国の文化や料理について学びました。川村エミさんからアメリカの遊びやクイズを、田賀ロエナさんからフィリピンのバナナ春巻きの作り方を教わり交流を深めました。



「外国出身の方からお話を聞きたい」「外国の料理を習いたい」「民族衣装を着てみたい」という学校・団体は、国際交流室までお気軽にご相談ください。



## こくさいこうりゅうさろん 国際交流サロンからのお知らせ



### ☆おしゃべり会 “日本文化に触れてみよう” 開催します！

1月15日(日) 午後1時30分から交流ひろば2階で“おしゃべり会”を開催します。今回は、昔ながらの日本の遊び(かるたや折り紙)を体験しながらおしゃべりしましょう！

(どなたでも、申し込み不要で参加できます。お子様歓迎！)



### ☆ “アメリカのおやつ作り！” 開催します！

1月21日(土) 午後1時30分から“アメリカのおやつ作り”を開催します。川村エミさん(アメリカ出身)と一緒に、アメリカのおやつ“ブラウニー”を作りながら英語を交えた懇談を行います。詳しくは1月1日の酒田市広報をご覧ください。

### ☆韓国デイ(仮称)を企画しています。

今年7月に開催したフィリピンデイの第2弾、“韓国デイ”の開催を企画しています。日時は、2月19日(日)、午後1時30分から。内容は、韓流ドラマのセリフやK-POPの歌詞を題材にしたミニ韓国語レッスンや、参加者同士が韓流スターについて語りあう・・・など楽しいものを計画中です。詳しくは2月1日の酒田市広報をご覧ください。



### ☆おまけ

気づきましたか？国際交流サロン入口の看板が変わりました。見てね(^\_^)/

## ボランティア募集

酒田市国際交流サロンでは国際交流事業などでボランティアとして活動していただくための登録制度を設けています。自分の持っている能力を活かし、協力していただける方を随時募集しています。

### 《ボランティアの種類》

- ① 国際交流事業の企画・実施
- ② 通訳と翻訳  
(対象:各種言語)
- ③ ホームビジット(家庭訪問)  
ホームステイの受け入れ
- ④ 日本語学習支援  
ボランティア

### 〈応募方法〉

国際交流サロンまで、お電話で、ご連絡ください。

## こくさいこうりゅうさろん 国際交流サロン

〒998-0044

酒田市中町3-4-5

(交流ひろば内)

電話: 0234(26)5615

FAX: 0234(26)5617

e-mail: kokusai@city.

sakata.lg.jp

